

## **Luca Bernardini**

**Born:** Firenze, 12/12/1961

### **Adresses:**

Private: Milan, Via Vittoria Colonna 37, I 20149 Milan, Italy

Work: University of Milan, Department of Foreign Languages and Literatures  
Piazza S. Alessandro 1, 20123 Milan, Italy

### **Telephones:**

Mobile: +393485192903

Home: +3902462490

Work: +390250313625

### **Education:**

Secondary:

BA (Maturità classica) Grade (60/60):

Liceo Classico Statale "Michelangiolo",

Florence 02/08/1980

University

"Laurea" MA Degree (110 lode/ 110):

Polish language and literature, Florence University of Firenze,

Florence 22/06/1990

MA Dissertation:

"History and Politics in Polish Literary Memories after WW II"

Written under the guidance of Prof. A. M. Raffo.

PhD Studies (Dottorato di ricerca):

Slavic Studies, Rome University "La Sapienza",

Rome 1991-1996

PhD Dissertation:

"The Image of the False Demetrius' Muscovy  
in Early XVIIth Century Polish Memoires".

PhD degree acknowledged:

Milan 18/06/1997

### **Further Education:**

Master in Communicative Sciences

Siena University

Siena 1991-1992

Grants for stages abroad,

bestowed by the Ministry of Foreign Affairs of the Italian Government :

Poland, Warsaw (Polonicum), one month	1982
Poland, Warsaw (Polonicum), one month	1983
Poland, Warsaw (Polonistyka, Uniwersytet Warszawski), four months	1983-1984
Poland, Warsaw (Polonicum), one month	1985
Poland, Warsaw (Polonicum), one month	1988
Poland, Warsaw (Polonistyka, Uniwersytet Warszawski), four months	1989
Slovakia, Bratislava (S.A.S.), one month	1991
Polonia, Varsavia (Polonicum), one month	1993

### **Teaching:**

Temporary teacher of English culture and literature State Professional School "Chino Chini",	Borgo S. Lorenzo (FI) 01/03-15/06/1997
Lecturer, L-Lin 21 (Slavistics), Milan University:	Milan, 1998 –
Appointed Lecturer, Polish Language and Literature (60 hours), Pisa University	Pisa, 1999-2001;
Appointed Lecturer, Polish Literature Milan University	Milan, 1998-2010;
Appointed Lecturer, Polish Culture (40 Hours), Milan University	Milan 2001-2002
Appointed Lecturer, Polish Culture (40 Hours), Milan University	Milan 2003-2005
Appointed Lecturer, Contemporary Polish Literature Milan University	Milan 2006-2010
Associate Professor, L-Lin 21 (Slavistics), Milan University, Università degli Studi di Milano:	Milan 2010 -
Chair of Polish Language and Literature Teachings : Polish Literature 1, Polish Literature 2, 3	

**Attendancy to meetings and conferences (with papers):**

- First Meeting of Italian Polish Studies, in memory of Prof. Bronisław Byliński  
(*Polonia, Italia e culture slave: aspetti comparati tra storia e contemporaneità*),  
Polish Academy of Sciences  
Rome, December 11th-12th, 1996
- Scientific seminar: *Literatura i kul'turnye stratifikacii*,  
Bergamo University  
Bergamo, September 7th-8th, 1998
- International Meeting: *Per Mickiewicz: 1798-1998*  
Polish Academy of Sciences, "la Sapienza" University  
Rome, December 14th-16th, 1998
- Meeting: *Frontiere e fortificazioni di frontiera nell'Europa moderna*,  
University of Florence  
Florence-Lucca, 12th-14th December, 1999
- International Conference: *Wizerunek sąsiadów: Polacy w oczach Rosjanów*,  
*Rosjanie w oczach Polaków*, Polish Academy of Sciences  
Warsaw, December 5th-7th, 1999
- International Symposium: "Miron Białoszewski (1922-1983)"  
Université Paris IV, Sorbonne  
Paris, March 13th-14th, 2002
- Conference: *Eloquenza silenziosa. Voci del ricordo incise nel Cimitero 'degli Inglesi'*,  
Gabinetto Vieusseux  
Florence, June 3rd-4th, 2004
- International Conference: *Rappresentare la Shoah*,  
Milan University  
Milan, January 24th-26th, 2005
- Meeting: *I Nobel letterari polacchi*  
Castello Sforzesco  
Milan, May 7th, 2005
- Interdisciplinary Conference: *L'Italia terra di rifugio*  
Turin University  
Turin and Moncalieri, June 3rd-4th, 2005
- Meeting: *Italia-Polonia-Europa*  
Polish Academy of Sciences  
Rome, October 11th-12th, 2005

International Conference: *Józef Kremer (1806-1875). W 200. rocznicę urodzin*

Uniwersytet Jagielloński

Cracow, June 8th-10th, 2006

Meeting: *Tra le lingue, tra i linguaggi: cent'anni di Samuel Beckett*

Milan University

Milan, November 30th – December 1st, 2006

Conference: *Kiev e Leopoli: il testo culturale,*

Milan University

Milan, February 1st-2nd, 2007

International Conference: *Cracovia e Firenze: il patrimonio culturale,*

Międzynarodowe Centrum Kultury,

Italian Culture Istitute

Cracow, October 15th-16th, 2007

Conference: *Stanisław Wyspiański nel centenario della morte,*

Polish Academy of Sciences

Roma, December 19th-20th, 2007

International Conference: *Europejskie szlaki poezji Herberta*

Akademia Humanistyczna im. Aleksandra Gieysztor

Pułtusk, November 28th, 2008

Meeting: *Avanguardie e tradizioni nel XX e XXI secolo fra Polonia, Italia e Europa*

Polish Academy of Sciences, Rome University "La Sapienza"

Rome, April 22nd-23rd, 2010

Conference: *La Bibbia in scena,*

Milan University

Milan, October 4th-5th, 2010

International Conference: *Viaggio in Italia*

Italian Culture Istitute

Warsaw, October 19th-20th, 2010

International Meeting: *Życie i dzieło ojca Antonio Possevino SJ*

"Ignatianum" Institute for Advanced Philosophical and Pedagogic Studies,

Cracow, October 21st-22nd, 2011

International Conference: *Il mondo familiare di Czesław Miłosz*

Rome University "la Sapienza", Polish Institute in Rome,

- Polish Academy of Sciences, Rome National Library Rome, December 1st-3rd, 2011
- Interdisciplinary Meeting: *Figure di scienziati nelle letterature e culture contemporanee*  
Milan University Milan, November 14th-16th, 2012
- International Conference: *Visto dall'altra parte: lingue, letterature e culture in traduzione*  
Italian Culture Institute,  
Faculty of Applied Linguistics, Warsaw University Warsaw, April 26th-27th, 2013
- Interdisciplinary Meeting: *Jan Karski: una missione per l'umanità*  
Milan University Milan, May 13th, 2013
- Meeting: *I Maestri della polonistica italiana*  
Polish Academy of Sciences,  
Italian Association of Polish Studies Rome, October, 17th-18th, 2013
- International Conference: *Jan Karski - Witness, Emissary, Man'*  
Polish-Jewish Literature Studies Center, Lublin Catholic University of Lublin  
Union of Jewish Communities in Poland Zamość, November 6th-8th, 2013
- Conference: *Bridges to Scandinavia*  
Milan University Milan, November 13th-15th 2013
- International Conference: „*Responsibility to Protect – The Legacy of Jan Karski*”  
European Parliament Brussels, January 8th 2014
- International Conference: *Jan Karski: Memory and Responsibility*  
Loyola University, Chicago, Ill. (USA) Chicago, September 19th-20th 2014
- International Conference: *Polska i Włochy w dialogu kultur*  
Cardinal Stefan Wyszyński University, Warsaw Warsaw, June 12th-13th 2015
- International Conference: *Sacrum w mieście: aspekty religijne, kulturalne i społeczne*  
Ignatianum Academy, Faculty of Philosophy , Krakow, Krakow, November 25th-27th 2015
- International Conference: *Quo vadis. Inspirations, contexts, reception. Henryk Sienkiewicz and his vision of Ancient Rome*  
Polish Academy, Rome  
Department of European, American and Intercultural Studies,  
La Sapienza University, Rome Rome, November 14th-15th 2016
- International Conference: *Dal monologo al polilogo: l'Italia nel mondo. Lingue, letterature e culture in contatto*  
Faculty of Applied Linguistics; Warsaw University Warsaw, April 6th-8th 2017

**Adherences:**

Member of the Teachers' Board of the Doctoral Studies in:

Modern and Contemporary Slavic Literatures, Milan University

November 1st, 2003-January 13th, 2009

Slavic, Germanic and Scandinavian Literary and Philological Studies, Milan University

January 13th, 2009-December 31st, 2009

Foreign Languages, Literatures and Cultures, Milan University

November 9th 2010-September 14th 2013

European and Extra-European Linguistic, Literary and Intercultural Studies, Milan University

September 15th 2013-

Member of the Società Italiana di Comparatistica Letteraria

Member of the Associazione Italiana degli Slavisti

Member of the Associazione Italiana dei Polonisti

Member of the Editorial Board, «Comparatistica»

Member of the Editorial Board, «Studi comparatistici»

**Awards and prizes:**

"Polonicum" prize awarded for the propagation of Polish Language and Literature abroad (2010);

"Bene Merito" Onorificence bestowed by the Polish Ministry of Foreign Affairs for having contributed to the strengthening of Poland's position in the international arena (2013).

## **Bibliography of publications**

### **Monographs:**

*Polacchi a Firenze. Viaggiatori e residenti; Poles in Florence. Travellers and residents*, Nardini Editore, Florence 2005, pp. 208

( [http://eprints.unifi.it/archive/00001192/01/30-Bernardini\\_Ottocento.pdf](http://eprints.unifi.it/archive/00001192/01/30-Bernardini_Ottocento.pdf) ;  
[http://eprints.unifi.it/archive/00001193/01/31-Bernardini\\_Poniatowski.pdf](http://eprints.unifi.it/archive/00001193/01/31-Bernardini_Poniatowski.pdf)  
[http://eprints.unifi.it/archive/00001194/01/32-Bernardini\\_Mickiewicz.pdf](http://eprints.unifi.it/archive/00001194/01/32-Bernardini_Mickiewicz.pdf) ;  
[http://eprints.unifi.it/archive/00001196/01/34-Bernardini\\_Paszkowski.pdf](http://eprints.unifi.it/archive/00001196/01/34-Bernardini_Paszkowski.pdf) ;  
[http://eprints.unifi.it/archive/00001195/01/33-Bernardini\\_Brzozowski.pdf](http://eprints.unifi.it/archive/00001195/01/33-Bernardini_Brzozowski.pdf) ;  
[http://eprints.unifi.it/archive/00001197/01/35-Bernardini\\_Kantor.pdf](http://eprints.unifi.it/archive/00001197/01/35-Bernardini_Kantor.pdf) )

### **Articles on newspapers:**

- 1) *Szyborska, la gioia nella scrittura (Szyborska: the joy of writing)*, «Il Mattino», CV, n. 266, Friday October 4th, 1996, p. 13;
- 2) *La poesia dei gesti quotidiani nei versi minimalisti della Szyborska (Poetry of everyday acts in Szyborska's minimalistic poetry)*, «l'Unità», XLVII, n. 10, Monday, March 10th, 1997, p. 10;
- 3) *Buchmesse: l'editoria riscopre la frontiera polacca (Buchmess: publishers rediscover the Polish frontier)*, «il Giornale», XXVII, n.247, Wednesday, October 18th, 2000, p. 36;

### **Reviews published on magazines and scientific reviews:**

- 1) Wanda Pereczak, *Polska Bibliografia Konradowaska. 1896-1992*, s.d., s.l., «Comparatistica», Annuario italiano diretto da Enzo Caramaschi, Anno sesto, 1994, pp. 176-180;
- 2) Yves-Marie Bercé, *Il re nascosto. Miti politici popolari nell'Europa moderna*, Torino, Einaudi, 1996, pp. xv-457, «Comparatistica»: annuario italiano (Società italiana di comparatistica letteraria), Anno ottavo, 1996, pp. 164-168;
- 3) Marek Zaleski, *Formy pamięci*, IBL Wydawnictwo, Warszawa, 1996; «Ricerche Slavistiche», Vol. XLIV, 1997, pp. 447-458;
- 4) Pierluigi Pellini, Marina Polacco, Paolo Zanotti, *Strade ferrate. La tematica del treno e della ferrovia nei testi di Jules Verne, Gabriele d'Annunzio, Gabriel García Márquez e parecchi altri scrittori*, introduzione di Remo Ceserani, Nistri-Lischi, Pisa, 1995, pp. 207; Luigi Marinelli, *Polski Adon. O poetyce i retoryce przekładu [L'Adone polacco. Sulla poetica e la retorica della*

traduzione], Świat Literacki, Izabelin, 1997, pp.256; Franco Moretti, *Atlante del romanzo europeo. 1800-1900*, Torino, Einaudi, 1997, pp. 208, «Comparatistica»: annuario italiano (Società italiana di comparatistica letteraria), Anno nono, 1997;

- 5) *Il Mediterraneo. Una rete interletteraria*, a cura di Dionýz Ďurišin e Armando Gnisci, Bulzoni Editore, Roma, 2000, «Comparatistica»: annuario italiano (Società italiana di comparatistica letteraria), Anno XI, 2002, pp.144-152;
- 6) Milena Gammaitoni, *L'agire sociale del poeta. Wisława [sic!] Szymborska nella vita dei lettori, in Polonia e in Italia*, «pl.it» Rassegna italiana di argomenti polacchi, 2007, Lithos, Roma 2007, pp. 468-474;
- 7) Wisława Szymborska, *Due punti*, «pl.it» Rassegna italiana di argomenti polacchi, 2007, Lithos, Roma 2007, pp. 519-520;
- 8) Wisława Szymborska, *Grande numero*, «pl.it» Rassegna italiana di argomenti polacchi, 2007, Lithos, Roma 2007, pp. 520-521;
- 9) Paweł Huelle, *Mercedes-Benz. Da alcune lettere a Hrabal*, «pl.it» Rassegna italiana di argomenti polacchi, 2008, Lithos, Roma 2008, pp. 843-846.
- 10) Marcin Napiórkowski, *Powstanie umarłych. Historia pamięci 1944-2014*. In: «Pl.it.» ,Rassegna di argomenti polacchi», 8 (2017), p. 229-233, <https://plitonline.it/2017/plit-8-2017-229-233-luca-bernardini>>

#### **Articles published on scientific reviews:**

- 1) *Stalin amava il cinema? (Did Stalin love cinema?)*, «Segno Cinema», IX, n. 40, novembre 1989, pp. 51-52;
- 2) *Majakovskij in Polonia, ovvero della disillusione (Majakovskij in Poland: a story of disillusion)*, «Tempo presente», nn. 125-126, maggio-giugno 1991, pp. 50-57;
- 3) *Maiolino Bisaccioni: Il Demetrio Moscovita. Istoria Tragica*, «Comparatistica», Annuario italiano diretto da Enzo Caramaschi, Anno sesto, 1994, pp. 121-138;
- 4) *Il «Complesso polacco» (The Polish Complex)*, «Comparatistica», Annuario italiano diretto da Enzo Caramaschi, Anno settimo, 1995, pp. 97-104;



- 5) *Un dialogo russo-polacco nella Mosca di Boris Godunov (A Russian-Polish dialogue in Boris Godunov's Moscow)*, «Ricerche slavistiche», XLVI, 1996, pp. 209-235;
- 6) *Di alcuni studi recenti sul Falso Demetrio (About recent studies on the False Demetrius)*, «Ricerche slavistiche», XLIV, 1997, pp. 365-388;
- 7) *Conversazioni con Benjamin Rapoport (A conversation with Benjamin Rapoport)* (coaut. Olivier Bervialle), «La Rassegna Mensile di Israel», LXII, 2, 1997, pp. 63-96;
- 8) *Treni dell'est (Eastbound trains)*, «Comparatistica»: Annuario italiano diretto da Enzo Caramaschi (Società italiana di comparatistica letteraria), Anno ottavo, 1996, pp. 119-153;
- 9) *Un diplomatico del granduca di Toscana nella Cracovia del primo Seicento: Rodrigo Alidosi di Mendoza ambasciatore alle nozze di Sigismondo III Vasa e Costanza d'Austria (dicembre 1605) (An Italian diplomat in early XVIIth Century Cracow: Rodrigo Alidosi di Mendoza ambassador at Sigismund's III and Costanza's of Austria wedding [December 1605])*, «Zeszyty naukowe Uniwersytetu Jagiellonskiego» MCCXL – 2000, Prace Historyczne Z. 128, Studia Italo-Polonica, VI, pp. 59-102;
- 10) *Miron Białoszewski. L'ironia e la sofferenza (Miron Białoszewski: Irony and Suffering)*, «In forma di parole», Quarta serie, A. XXI, n.1 (Gennaio-Marzo) 2001, Reggio Emilia, pp. 113-167;
- 11) *All'ovest di Mironczewski: alcune considerazioni sulla ricezione italiana dell'opera di Miron Białoszewski (1922-1983) (Westward of Mironczewski: some reflections on the reception of Miron Białoszewski's Poetry in Italy)*, «Comparatistica»: Annuario italiano fondato da Enzo Caramaschi, Anno quattordicesimo, 2005, Firenze Polistampa, pp. 9-34;
- 12) *I "Torbidi" moscoviti nei romanzi di Faddej Bulgarin e Zygmunt Krasiński (Muscovy's 'Time of Troubles in Faddej Bulgarins' and Zygmunt Krasinski's novels)* «ACME», Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano, Volume LXIV, Fascicolo I, Gennaio-Aprile 2011, pp. 29-44;
- 13) *Motivi biblici nell'opera teatrale di Stanisław Wyspiański e Jerzy Grotowski (Biblical themes in Stanisław Wyspiański's and Jerzy Grotowski's plays)*, «Altre Modernità», 2011: La Bibbia in scena, 2011, pp. 169-182;
- 14) *L'ermeneutica dello stupore nella poesia di Wisława Szymborska (Eemeneutics of Amazement in Wisława Szymborska's Poetry)*, «Philosophical News», n. 4. marzo 2012, pp. 51-63;
- 15) *Orazio e il Bacco sarmatico: alcune osservazioni enologiche sui Foricoenia e le Odi di Jan Kochanowski (Horace the the Sarmatian Bacchus: some enological remarks about Kochanowski's Foricoenia and Odes)*, «Europa Orientalis», nr. 31, 2012, pp. 317-328, ISSN0392-4580
- 16) *Giovanni Maver (1891-1970)*, «Pl.It / Rassegna italiana di argomenti polacchi», 4, 2013, pp. 35-62; ISSN: 2384-9266

- 17) *Pietro Marchesani (1942-2011)*, *Pl.It / Rassegna italiana di argomenti polacchi*, 4, 2013, pp. 287- 297; ISSN: 2384-9266;
- 18) *W pustyni i w puszczy (1911) di Henryk Sienkiewicz e le sue traduzioni italiane nel contesto postcoloniale (Sienkiewicz's Novel W pustyni i w puszczy and its Italian Translations in a Postcolonial Context)*, «*Kwartalnik Neofilologiczny*», R. LXI, Z. 2/2014, Warszawa 2014, pp. 333-356, ISSN 0023-5911
- 19) *Le lettere di Jan Koźmielewski, ovvero la figura di Jan Karłowicz tra narrazione letteraria e documentazione storiografica, (Jan Koźmielewski's Letters or Jan Karłowicz as a Character in between Fiction and Historiography)* «*Pl.It / Rassegna italiana di argomenti polacchi*», 5, 2014, Jan Karłowicz, a cura di Luca Bernardini, pp. 11-34; ISSN: 2384-9266
- 20) (coaut. Paweł Stasikowski), *Un anno con Jan Karłowicz: alcune considerazioni (non) finali (A year with Jan Karłowicz: some (non)conclusive remarks)* «*Pl.It / Rassegna italiana di argomenti polacchi*», 5, 2014, Jan Karłowicz, a cura di Luca Bernardini, pp. 5-10 [7-10]; ISSN: 2384-9266

**Texts published in volumes (parts of books, conference proceedings, catalogues, encyclopedic entries):**

Texts published in volumes:

- 1) *La letteratura dell'età del Positivismo (Literature in the Age of Positivism: chapter)*, in: *Storia della letteratura polacca*, edited by Luigi Marinelli, Einaudi, Torino 2004, pp. 274-323;
- 2) *“Przowski” contro Possevino: un libello antigesuitico” polacco” ai tempi dell’interdetto veneziano (1606) ('Przowski' versus Possevino: a 'Polish' antijesuit pamphlet published at the time of the Venetian Interdict [1606])*, in: *Per Jan Ślaski. Scritti offerti da magiaristi, polonisti, slavisti italiani*, raccolti e curati da Andrea Ceccherelli, Danilo Gheno, Andrzej Litwornia, Marcello Piacentini, Anton Maria Raffo, Padova, Unipress 2005, pp. 19-38;
- 3) *Arcisegretaria dell'invisibile (Arch-secretary of the invisible)*, in: Wisława Szymborska, *Lecture facoltative*, edited by Luca Bernardini, translated by Valentina Parisi, Milano, Adelphi 2006, pp. 283-291;
- 4) *Memoria e nostalgia della città celeste (Remembrance and nostalgia of the celestial city)*, in: Adam Zagajewski, *Tradimento*, edited by Luca Bernardini, translated by Valentina Parisi, Milano, Adelphi 2007, pp. 285-298; ISBN 88-459-2139-1
- 5) *Vino versus vodka: alcune considerazioni sugli usi alcolici fra Polonia e Moscovia nel primo Seicento (Wine versus vodka: some reflections about alcohol consumption in Early XVIIth Century Poland and Muscovy)*, in: *Slavica et alia. Per Anton Maria Raffo*, edited by Andrea Ceccherelli, Cristiano Diddi, Danilo Gheno, Firenze, La Giuntina 2007, pp. 205-231;
- 6) *“Leopoli è ovunque”:* *alcune considerazioni su Due città di Adam Zagajewski ('Lwow is everywhere': some reflections on Adam Zagajewski's Two Cities)*, in: *Kiev e Leopoli. Il “testo”*

- culturale*, edited by Maria Grazia Bartolini, Giovanna Brogi Bercoff, Biblioteca di Studi Slavistici, 4, Firenze University Press, Firenze 2007, pp. 87-98;
- 7) *Kilka uwag na temat podróżników polskich we Florencji w czasach od XVII do XIX wieku (Some observations on XVII-XIX century Polish travellers to Florence)*, in: *Florencja i Kraków wobec dziedzictwa*, edited by Jacek Purchla, Międzynarodowe Centrum Kultury, Kraków 2008, pp. 113-131;
  - 8) *Alcune considerazioni sull'immigrazione risorgimentale polacca e ungherese a Firenze (Reflections on Polish and Hungarian immigration to Florence in the second half of XIX century)*, in: *L'Italia terra di rifugio*, edited by E. Kanceff, Biblioteca del viaggio in Italia, Studi 82, Moncalieri, CIRVI 2008, pp. 281-292.
  - 9) *Taras Bul'ba a Varsavia: il ritorno (Taras Bul'ba's comeback to Warsaw)*, in: *Nel mondo degli Slavi. Incontri e dialoghi tra culture. Studi in onore di Giovanna Brogi Bercoff*, edited by Maria Di Salvo, Giovanna Moracci, Giovanna Siedina, Volume I, Firenze University Press, Firenze 2008, pp. 33-45;
  - 10) *Questo libro non è per Lei, signora Izolda (This book is not for you, Mrs Izolda)*, in: *Hanna Krall, Il re di cuori*, translated by V. Parisi, Cargo, Napoli, 2009, pp. 171-186.
  - 11) *Il 'Falso Demetrio' come maschera teatrale (The 'False Demetrius' as a theatrical mask)*, in: Bosisio, Paolo (ed.), *Studi sul teatro in Europa*, Bulzoni editore, Roma 2010,
  - 12) *Polska podróżniczka w Lukce w czasach ekscentrycznego Karola Ludwika Burbona (A Polish traveller to Lucca at during the reign of the eccentric Charles Louis of Bourbon-Parma)*, in: *Iter italicum: sztuka i historia / arte e storia*, edited by Małgorzata Wrześniak, Wydawnictwo Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego, Warszawa 2011, pp. 395-413;
  - 13) *Una viaggiatrice polacca nella Lucca dello "sconcertante" duca Carlo Ludovico di Borbone*, in: *Iter italicum: sztuka i historia / arte e storia*, edited by Małgorzata Wrześniak, Wydawnictwo Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego, Warszawa 2011, pp. 415-433;
  - 14) *La narrativa polacca fra questione nazionale e temi universali (Polish narrative among national question and universal motives)*, in: *Quaderni del Premio Letterario Giuseppe Acerbi – Letteratura Polacca*, edited by Simona Cappellari and Luigi Marinelli, foreward by Giorgio Colombo, Verona, Grafiche Fiorini, 2011, pp. 63-71, ISBN 978-88-96419-29-8
  - 15) *Barezzi Barezzi czy Antonio Possevino? Uwagi dotyczące autorstwa Relatione della segnalata e come miracolosa conquista del Paterno Imperio conseguita dal Serenissimo Giovine Demetrio Gran Duca di Moscovia, in questo anno 1605 (Venezia 1605) (Barezzi Barezzi or Antonio Possevino? Some remarks about the authorship of the Relatione della segnalata e come miracolosa conquista del Paterno Imperio conseguita dal Serenissimo Giovine Demetrio Gran Duca di Moscovia, in questo anno 1605 [Venice 1605])*, in: *Antonio Possevino SJ (1533-1611). Życie i dzieło na tle epoki*, edited by Danuta Quirini-Poplawska, Wydawnictwo WAM, Kraków 2012, pp. 443-464, ISBN 978-83-7767-841-1
  - 16) *Messaggero, testimone, personaggio: l'uomo che cercò di fermare la Shoah (A messenger, a witness and a character: the man who tried to stop the Shoah)*, in: Jan Karski, *La mia*

*testimonianza davanti al mondo. Storia di uno stato segreto*, edited by Luca Bernardini, Milano, Adelphi 2013, pp. 493-513, ISBN 978-88-459-2734-8

- 17) *Cesare Correnti e la Polonia : una storia d'amore (Cesare Correnti and his History of Poland: a Love Story)* in: Milano città delle culture, edited by M.V. Calvi, E. Perassi, Roma : Edizioni di storia e letteratura, 2015. pp. 63-75, ISBN 978-88-6372-784-5
- 18) *Listy Jana Koźmiewskiego, czyli postać Jana Karłowicza między narracją literacką a wiedzą historyograficzną*, in: *Jan Karłowicz, świadek, emisariusz, człowiek*, edited by A. Kasperek, A. Żmuda, S.J. Żurek, Wydawnictwo Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II, Lublin, 2015, pp. 125-154, ISBN: 9788373067172
- 19) *Una mantide ludica ed empatica, (A Playful and Empathic Mantis)* in: W. Szymborska, *Come vivere in modo più confortevole : altre "letture facoltative"*,; edited by L. Bernardini, translated by L. Bernardini, V. Parisi, Milan, Adelphi, 2016. - ISBN 9788845930843. - pp. 247-258
- 20) *Il naso di Freud: note sulle traduzioni polacche delle opere di N. V. Gogol' dalla metà del XIX secolo a oggi (Freud's Nose: Some Remarks on the Polish Translation's of N.V. Gogol's Works since mid XIX Century until Today)*, in: *Traduzioni e rapporti interculturali degli slavi con il mondo circostante*, edited by M. Di Salvo, G. Ziffer, Biblioteca Ambrosiana, Milano, 2016, pp. 139-168, ISBN 9788868970345
- 21) *Prawosławie a Moskwa Dymitra Samozwańca w oczach polskich uczestników Dymitriady: 1600-1613 (Orthodoxy and False Demetrius' Moscow as seen by the Polish Participants of the "Time of Troubles": 1600-1613)* in: *Sacrum w mieście: Średniowiecze i wczesna epoka nowożytna: Wymiar religijny, kulturalny i społeczny*, edited by D. Quirini-Popławska, Ł. Burkiewicz, Kraków, WAM, 2016, pp. 215-230, ISBN: 9788327712875; 9788376142760
- 22) *Danesi e svedesi nelle Memorie di Jan Chryzostom Pasek e nel Diluvio di Henryk Sienkiewicz (Danes and Swedes in Jan Chryzostom Pasek's Memoirs and in Henryk Sienkiewicz's The Deluge)*, in: *Bridges to Scandinavia*, edited by A. Meregalli, C. Storskog, Milano, Ledizioni, 2016. - ISBN 9788867054121. - pp. 39-52
- 23) *Una Storia impossibile: Cesare Correnti e la Polonia (An Unfeasible Story: Cesare Correnti and his History of Poland)*, in: *Polska i Włochy w dialogu kultur*, edited by A. Czajka, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego, Warszawa, 2017, pp. 121-140, ISBN 9788380902855, 9788380902862
- 24) *Przed czy po Quo vadis? Włoska recepcja Bez dogmatu (1899–1916) (Before or After Quo Vadis? The Italian Reception of Bez Dogmatu (1899-1916))*, in: "Bo każda książka to czyn..." *Sienkiewicz*, edited by O. Płaszczewska, Krakow, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2018. - ISBN 9788323343417. - pp. 81-96

Conference proceedings:

- 1) *Ricorrenze storico-culturali nei "quasi-pamiętniki" polacchi: 1956-1989 (Recurring historical and political motives in Polish memoirs: 1956-1989)*, in: *Polonia, Italia e culture slave: aspetti comparati tra storia e contemporaneità: Atti del Convegno dei Polonisti italiani in memoria di Bronisław Byliński*, Accademia Polacca di Roma, 11-12 Dicembre 1996, edited by Luigi Marinelli, Marcello Piacentini, Krzysztof Zaboklicki, Varsavia-Roma 1997, pp. 227-248;
- 2) *The Image of Muscovy in Early XVII Century Polish Literature*, «Slavica tergestina» 8, *Hudožestvennyj tekst i ego geo-kul'turnye stratifikacii*, Atti dei Convegni Università degli Studi di

Bergamo *Hudožestvennyj tekst i ego kul'turnye rjady*, 9-10 dicembre 1996; *Literatura i kul'turnye stratifikacii*, 7-8 settembre 1998, Edited by Maria Chiara Pesenti, Trieste 2000, pp. 371-382;

- 3) *Droga do Rosji: Stanisław Niemojewski, Adam Mickiewicz e l'ombra del Falso Demetrio (The Road to Russia: Stanisław Niemojewski, Adam Mickiewicz and the False Demetrius' Shadow)*, in: *Per Mickiewicz: 1798-1998*, atti del Convegno internazionale nel bicentenario della nascita, Roma, 14-16 Dicembre 1998, edited by A. Ceccherelli, L. Marinelli, K. Zaboklicki, Warszawa 2001, pp. 226-242.;
- 4) *L'orso e la marmotta: l'immagine della potenza militare moscovita nell'Europa del primo Seicento (The bear and the groudhog: an image of Muscovy military power in early XVII century Europe)*, in: *Frontiere e fortificazioni di frontiera*. Atti del seminario internazionale di studi (Firenze-Lucca 3-5 Dicembre 1999), edited by Carla Sodini, Edizioni Edifir, Firenze s.a. (copyright 2001), pp. 105-118;
- 5) *Niepojęta grubianitas: moskiewskie konwencje dyplomatyczne i niektóre cechy charakteru Moskwicinów w oczach polskich uczestników "Dymitriady" (An unthinkable rudeness: muscovite diplomatic norms and some tracts of the Russian character in the eyes of the Polish eyewitnesses of the 'Times of Troubles')*, in *Wizerunek sąsiadów: Polacy w oczach Rosjan -, Rosjanie w oczach Polaków*, edited by R. Bobryk and J. Faryno, SOW, Warszawa 2000, pp. 95-113;
- 6) *Una verità non artistica su Auschwitz, o la neve su Birkenau (A Non-artistic Truth about Auschwitz, or the Snow in Birkenau)*, in: *Quaderni di ACME*, 75, «Rappresentare la Shoah», edited by Alessandro Costazza, Cisalpino, Milano 2005, pp. 427-442;
- 7) *Henryk Sienkiewicz e l'Italia (Henryk Sienkiewicz and Italy)*, in: *I Nobel letterari polacchi*, Convegno dedicato al contributo della letteratura polacca alla cultura europea, MIMEP-Docete, Pessano, 2005, pp. 37-48;
- 8) *Józef Kremer we Florencji (Józef Kremer in Florence)*, in: *Józef Kremer(1806-1875)*, edited by Jacek Maj, Universitas, Kraków 2007, pp. 195-209;
- 9) *Polonia: la terra in cui arrivò Godot (Poland: the land where Godot arrived)*, in: *Tra le lingue tra i linguaggi. Cent'anni di Samuel Beckett*, Milano 30 novembre-1 dicembre 2006, a cura di Mariacristina Cavecchi e Caroline Patey, Cisalpino, Istituto Editoriale Universitario, Milano 2007, pp. 391-415;
- 10) *L'Acropoli polacca: il Wawel nell'opera di Stanisław Wyspiański (The Polish Acropolis: Wawel Hill in Stansilaw Wyspiańskz's works)*, in: *Pensare per immagini. Stanisław Wyspiański drammaturgo e pittore*, Convegno internazionale nel centenario della morte dell'artista, 19-20 dicembre 2007, a cura di Andrea Ceccherelli, Elżbieta Jastrzębowska, Marcello Piacentini, Anton

Maria Raffo, Accademia Polacca delle Scienze, Biblioteca e Centro di Studi a Roma (Conferenze 124), Roma 2008, pp. 9-26;

- 11) *Tra tradizione e futurologia: figure di scienziati nell'opera di Stanisław Lem (Between Tradition and Futurology: Characters of Scientists in Stanisław Lem's Works)*, in: *Formula e metafora. Figure di scienziati nelle letterature e culture contemporanee*, edited by Marco Castellari, Milano, Ledizioni 2014 (di/segni; 8), pp. 229-244; ISBN 978-88-6705-207-3
- 12) *Alcune osservazioni su Giovanni Maver studioso di letteratura polacca (Some Remarks on Giovanni Maver as a Polish Literature Scholar)*, in: *Maestri della polonistica italiana. Atti del convegno dei polonisti italiani; 17-18 ottobre 2013*, edited by Marina Ciccarini and Piotr Salwa, Accademia Polacca Roma, Roma 2014, pp. 49-60; ISSN 0208-5623
- 13) *Pietro Marchesani studioso, critico e traduttore della letteratura polacca (Pietro Marchesani as a Polish Literature Scholar, Critic and Translator)*, in: *Maestri della polonistica italiana. Atti del convegno dei polonisti italiani; 17-18 ottobre 2013*, edited by Marina Ciccarini and Piotr Salwa, Accademia Polacca Roma, Roma 2014, pp. 143-160; ISSN 0208-5623
- 14) *Non (solo) Quo vadis. Note sulla ricezione italiana delle opere di Henryk Sienkiewicz (Not [Only] Quo Vadis. Some Remarks on the Reception of Henryk Sienkiewicz's Works in Italy)*, in: *Quo vadis. La prima opera transmediale*, Atti del convegno, Roma, 14-15 novembre 2016, edited by E. Galletti and M. Woźniak, Accademia Polacca, Roma, 2017, pp. 209-225, ISSN 0239-8605, ISBN 978--83-63305-41-3

#### Catalogues:

- 1) *Wisława Szymborska, questa sconosciuta (Wisława Szymborska: an unknown author? critical introduction)*; Bibliography of W.S. works published in Italy, *Opere apparse in traduzione italiana (1961-1996)*, in the catalogue of the exhibition: "Omaggio a Wisława Szymborska premio Nobel 1996 per la letteratura", BNCF, Tribuna Dantesca, 10 marzo-10 aprile 1997, s.l, s.d. (Copyright 1997 Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze, edizione fuori commercio), pp. 9-11, 30-31;

#### Encyclopedic entries:

- 1) "An-ski Shelomoh", in *Dizionario di storia dello spettacolo del '900*, a cura di Felice Cappa e Piero Gelli, Baldini & Castoldi, Milano 1998, p.28;
- 2) "Bradecki Tadeusz", in *Dizionario di storia dello spettacolo del '900*, a cura di Felice Cappa e Piero Gelli, Baldini & Castoldi, Milano 1998, p. 154;
- 3) "Cieślak Ryszard", in *Dizionario di storia dello spettacolo del '900*, a cura di Felice Cappa e Piero Gelli, Baldini & Castoldi, Milano 1998, pp. 246-247;
- 4) "Gombrowicz Witold", in *Dizionario di storia dello spettacolo del '900*, a cura di Felice Cappa e Piero Gelli, Baldini & Castoldi, Milano 1998, pp. 484-485;

- 5) "Mrozek Sławomir", in *Dizionario di storia dello spettacolo del '900*, a cura di Felice Cappa e Piero Gelli, Baldini & Castoldi, Milano 1998, pp. 740-741;
- 6) "Przybyszewski Stanisław", in *Dizionario di storia dello spettacolo del '900*, a cura di Felice Cappa e Piero Gelli, Baldini & Castoldi, Milano 1998, pp. 873-874;
- 7) "Różewicz Tadeusz", in *Dizionario di storia dello spettacolo del '900*, a cura di Felice Cappa e Piero Gelli, Baldini & Castoldi, Milano 1998, pp. 943-945;
- 8) "Schiller Leon", in *Dizionario di storia dello spettacolo del '900*, a cura di Felice Cappa e Piero Gelli, Baldini & Castoldi, Milano 1998, p.985;
- 9) "Wajda Andrzej", in *Dizionario di storia dello spettacolo del '900*, a cura di Felice Cappa e Piero Gelli, Baldini & Castoldi, Milano 1998, pp. 1145-1146;
- 10) "Witkiewicz Stanisław Ignacy", in *Dizionario di storia dello spettacolo del '900*, a cura di Felice Cappa e Piero Gelli, Baldini & Castoldi, Milano 1998, pp. 1165-1166;
- 11) "Wojtyła Karol", in *Dizionario di storia dello spettacolo del '900*, a cura di Felice Cappa e Piero Gelli, Baldini & Castoldi, Milano 1998, p. 1166;
- 12) "Wyspiański Stanisław" , in *Dizionario di storia dello spettacolo del '900*, a cura di Felice Cappa e Piero Gelli, Baldini & Castoldi, Milano 1998, pp. 1167-1168;
- 13) "Cugini", in: *Dizionario dei temi letterari*, a cura di Remo Ceserani, Mario Domenichelli e Giuseppe Fasano, Torino UTET 2007, Volume I, A-E, pp. 562-567;
- 14) "Usurpatore" (coaut.: Mario Domenichelli), in: *Dizionario dei temi letterari*, a cura di Remo Ceserani, Mario Domenichelli e Giuseppe Fasano, Volume III, P-Z, Torino UTET 2007, pp. 2533-2538;
- 15) "Zio, zia", in: *Dizionario dei temi letterari*, a cura di Remo Ceserani, Mario Domenichelli e Giuseppe Fasano, Torino UTET 2007, Volume III, P-Z, Torino UTET 2007, pp. 2683-2686;

### Translations:

- 1) Andrzej Zaniewski, *Memorie di un ratto* (Szczur), Longanesi, Milano 1994;
- 2) Hanna Zaremska, *I banditi nel Medioevo* (Banici w średniowiecznej Europie), unpublished;
- 3) Alina Nowicka Jezowa, *Marsztyn e Marino. Un dialogo poetico dell'Europa barocca* (Marsztyn and Marino. A poetic dialogue in Baroque Europe), Il Calamo, Roma 2001 (translated: Chapter II. *Il marinismo nella poesia polacca del XVII secolo*) pp. 67-135;
- 4) Miron Białoszewski, *Non so scrivere; "Ah, sia pur, sia pur mi levassero la stufa"; Ballata dell'andata al negozio; Com'è facile perdere la fede; prova di son'io; giaceri; ciuccio il carmelo; genealogia della montagna della segregazione; museggiamento; mironofferenza; presto, presto!; di già; Racconto di Lu. a Le.; Primo cad...; Nello scompartimento; dalla finestra?; dal calorifero? ... ecco, di nuovo!; Una conoscente si confida; Persone come mosche nel caseggiato; Nostalgia*; in: *In forma di parole. Cose di Polonia: poesia e prosa*, edited by A. M. Raffo, Anno XXI, IV serie gennaio-febbraio-marzo 2001, pp. 114-161;

- 5) Tadeusz Borowski, *Racconti dal mondo di pietra* (Short stories from *Kamienny Świat*, «Adelphiana», pubblicazione permanente, 24 gennaio 2005  
(url: <http://www.adelphiana.it/2005/sommario2005.htm>);
- 6) Jan Karski, *La mia testimonianza davanti al mondo. Storia di uno stato clandestino* (Story of a Secret State), Milano Adelphi 2013;

**Edited volumes:**

- 1) Wisława Szymborska, *Lecture facultative*, Milano, Adelphi 2006,
- 2) Adam Zagajewski, *Tradimento*, Milano, Adelphi 2007,
- 3) Jan Karski, *La mia testimonianza davanti al mondo*, Milano, Adelphi 2011
- 4) Wisława Szymborska, *Come vivere in modo più confortevole*, Milano, Adelphi 2015

**Other:**

- 1) PhD dissertation: *L'immagine della Moscovia del Falso Demetrio nella memorialistica polacca del primo Seicento*, Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Dottorato di ricerca in "Slavistica" VI Ciclo, Roma 1996, pp. 454 (pubblicazione depositata in Prefettura il 26/03/1997 e in Procura della Repubblica, Firenze, il 27/03/1997, ai sensi dell'art. 1 del decreto legislativo luogotenenziale 31 agosto 1945, n. 660).